

ANALYSE DES BESOINS EN FOS : ETUDE DE CAS DES ETUDIANTS DE PREMIERE ANNEE MEDECINE DE L'UNIVERSITE DE BECHAR

SAHNOUN Salima. Université Tahri Mohamed-Béchar-Algérie
E-mail :sahnounsalima77@gmail.com

Abstract

In this contribution, we attempt to highlight the specificity characterizing a category of Algerian students, in particular those in medical fields whose university curriculum is provided in French. In this way, the appropriation of this language indispensable for the optimisation of teaching/learning in these fields. It should be recalled that these same students followed a course of study mainly in Arabic with a meager hourly volume devoted to the French language. Of course, the latter is a foreign language with which they have become accustomed, conveying general notions that do not necessarily generate a direct link with the medical sciences. However, at the University, they find themselves unable to adequately address their discipline through their new language. Thus, these problems, of various levels, are serious enough to provoke our reflection and guide us to the prospection of a medium uniting French language and medical sciences best adapted to the students of first year medicine of the university of Bechar.

Keywords: Students; fields; language ; disability ; problems ; medium ; medicine.

Résumé

Dans cette contribution, nous tentons de mettre en exergue la spécificité caractérisant une catégorie d'étudiants algériens, et particulièrement ceux des filières médicales dont le cursus universitaire est assuré en langue française. De la sorte, l'appropriation de cette langue constitue un médium sine qua non pour l'optimisation de l'enseignement/apprentissage dans ces filières. Il est à rappeler que ces mêmes étudiants ont suivi un cursus scolaire essentiellement en langue arabe avec un volume horaire maigre consacré à la langue française. Certes, cette dernière est une langue étrangère avec laquelle ils se sont accoutumés véhiculant des notions générales qui n'engendrent pas nécessairement un lien direct avec les sciences médicales. Cependant, à l'Université, ils se trouvent dans l'incapacité d'aborder comme il se doit leur discipline via leur nouvelle langue. Ainsi, ces problèmes, d'ordres divers, sont suffisamment sérieux pour susciter notre réflexion et nous orientent à la prospection d'un médium unissant langue française et sciences médicales le mieux adapté aux étudiants de première année médecine de l'université de Béchar.

Mots clés : Etudiants ; filières ; langue ; incapacité ; problèmes ; médium ; médecine.

ملخص

من خلال هذه المساهمة نحاول تسليط الضوء على الخصوصية التي تتميز بها فئة من الطلاب الجزائريين، وخاصة طلاب تخصص الطب، حيث يتم التدريس في هذا المسار باللغة الفرنسية، وهو ما يجعل تحصيل هذه اللغة والتمكن من إتقانها أمرا بالغ الأهمية، علما أن نفس الطلاب قد تابعوا مسارهم الدراسي باللغة العربية، مع تخصيص حجم ساعي ضئيل لتعلم اللغة الفرنسية، باعتبار هذه الأخيرة لغة أجنبية، وقد اعتاد الطلاب بهذه اللغة التطرق لمفاهيم عامة، وهو أمر لا يمكن الطالب من الاستيعاب الجيد لعلوم الطب. حيث يعاني طلبة الطب من عجز لغوي كبير في استيعابهم وتلقيهم المواد العلمية في تخصصهم.

وشغلت اهتمامنا هذه المشاكل، حيث نحاول البحث عن صلات تجمع اللغة الفرنسية وعلوم الطب، وتكون أكثر انسجاما لطلاب السنة الأولى طب، بجامعة بشار.

الكلمات المفتاحية: الطلاب. الشعبة. اللغة. عجز. مشاكل. وسيلة. الطب.

Introduction

Les études en sciences médicales sont assurées en français dans les universités algériennes.

Cependant, ce passage de l'arabe au français constitue un véritable hiatus pour les nouveaux bacheliers et en l'occurrence ceux de la première année de la faculté de médecine de Béchar. Par ailleurs, ce paradoxe entre ce que ces mêmes apprenants ont déjà acquis en langue arabe et l'hégémonie de la langue française dans leur filière, ne semble pas inhiber leur enthousiasme. Actuellement, ces derniers désirent progresser et suite incontestablement à l'évolution des circonstances liées non seulement au phénomène de la mondialisation, mais aussi à l'engouement de vouloir réussir dans le domaine professionnel ou académique.

En outre, ces perspectives appellent une autre vision de l'enseignement/apprentissage du Français Langue Etrangère (FLE) pour venir à bout aux habiletés des apprenants concernés. Donc de quel type de français s'agit-il? Surement ce n'est pas une langue générale. Cependant le FLE a donné naissance à une variété répondant aux besoins spécifiques des publics diversifiés, nommée le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS). En outre, la mise en place d'une formation de FOS médical est nécessaire pour répondre aux attentes de ce public dont l'apprentissage d'une langue sur objectifs spécifiques représente pour eux un besoin vital.

Hormis, le FOS, cette branche qui se ramifie du français langue étrangère (FLE) n'est pas une nouveauté mais ses racines se prolongent dans l'histoire du

français depuis les années 20 du siècle précédent. Par ailleurs, la particularité de la problématique du FOS est de s'envisager en une série de points culminants tels que : La formation des enseignants, la conceptualisation, programmation de contenus (comment faire enseigner), la prise en considération de la particularité du public (public non généraliste), la gestion du temps limité d'apprentissage, l'évaluation, etc....

L'objectif de cette recherche est de repérer d'abord le dysfonctionnement et par la suite analyser les besoins des étudiants de première année médecine de l'université de Béchar qui sollicitent une formation en français médical.

La recherche a pour but initial d'analyser les points suivants :

- Le niveau de ces étudiants.
- Les difficultés qui les entravent.
- Les compétences requises à l'issue d'une formation en français médical.

Aperçu sur le FOS

Le FOS est une résultante des recherches en didactique du FLE qui dévoile de nouvelles pistes d'enseignement/apprentissage récurrentes dans le vaste champ de la didactique des langues étrangères. Ce n'est qu'une branche du FLE, mais avec des objectifs spécifiques répondant à des besoins des publics diversifiés qui souhaitent apprendre la langue en vue d'aborder les différentes spécialités. Puisque « *Le français sur objectifs spécifiques (FOS) est né du souci d'adapter l'enseignement du F.L.E à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures.* » J-P. Cuq (2003 :109)

La diversité des publics du FOS

L'utilité des besoins spécifiques fait la particularité des publics du FOS, qui sont en fait des publics diversifiés. En effet, ce sont des apprenants qui ont besoin d'apprendre la langue pour communiquer dans des domaines bien précis, en utilisant un français qui n'est pas vraiment général mais qui s'adapte à leurs communications, Holtzer les définit comme des « *publics non spécialistes de français qui ont besoin de cette langue pour des objectifs autres que linguistiques* ». G. Holtzer (2004 : 21)

Le public du FOS est constitué d'universitaires, de professionnels, des émigrés, etc...

Richer affirme que « *les acteurs du FOS se singularisent, en ce qui concerne les apprenants, par une perception aiguë de leurs besoins focalisés sur des savoir-faire langagiers dictés par une nécessité de maîtrise d'un réel professionnel, en ce qui concerne les enseignants, par une tension entre*

maîtrise langagière, culturelle et (mé) connaissance relative de la sphère sociale pour laquelle ils doivent former les apprenants en termes de compétence à communiquer langagièrement. » J.J. Richer (2008)

Des besoins spécifiques pour des publics diversifiés

Il est à rappeler que les apprenants du FOS se caractérisent par la spécificité des besoins langagiers. De ce fait, une sélection est envisagée en vue de répondre pertinemment aux attentes des publics ciblés comme c'est précisé par Lehmann « *Se demander ce que des individus ont besoin d'apprendre, c'est poser implicitement qu'ils ne peuvent pas tout apprendre d'une langue, donc que des choix doivent être opérés* » D. Lehmann (1993 :116). Ainsi, une étude des besoins et des attentes de chaque public est réalisée dans le contexte concerné.

La contrainte majeure de l'enseignement/apprentissage du FOS

Le temps limité consacré à l'apprentissage du FOS est l'une des principales contraintes. Par ailleurs, ces apprenants parfois ne sont pas vraiment disponibles, puisque ils sont déjà insérés dans la vie professionnelle ou universitaire comme le soulignent Mangiante et Parpette « *ce public adulte, professionnel ou universitaire, sans formation au français ou avec une formation à perfectionner, a des objectifs d'apprentissage qu'il doit atteindre dans un laps de temps limité dépassant rarement quelques mois.* » Mangiante et Parpette (2004 :32). En revanche, cette non disponibilité les conduit à suivre la formation au cours de leur temps libre. De ce fait, la lassitude les accapare et les éloigne parfois du respect du volume de la formation, la périodicité (nombre d'heure/semaine) et la répartition des séances dans la semaine, comme l'indique Qotb « *Les publics, qu'ils soient professionnels ou étudiants, ont un temps assez limité pour suivre des formations de FOS. Ils ont déjà leurs engagements professionnels ou universitaires. Par conséquent, ils sont souvent obligés de suivre les cours de FOS soit pendant le week-end soit à la fin de la journée. Fatigués, ces publics finissent souvent par abandonner leurs cours.* » H. Qotb (2009 :60)

La motivation du public du FOS

Les apprenants du FOS se particularisent aussi par leur motivation Chall souligne qu'« *un trait caractérise ce public : sa motivation.* » O.Chall (2002 : 16)

En effet, l'atteinte des buts précis aussi bien professionnels qu'universitaires alimente cette motivation. Cette dernière les pousse à apprendre avec un enthousiasme, étant donné les importants potentiels qui s'inscrivent dans leurs avens, des potentiels de chance et de succès dans le monde du travail. L'apprentissage du FOS dans ce cas est vécu comme un plus, qui favorise par la suite une montée en compétences et garantit une ascension professionnelle.

Selon Martinez c'est « *une motivation instrumentale à l'apprentissage d'une langue, liée à des besoins de type relationnel, technique ou professionnel* » P. Martinez (2011 : 33). De son côté Cheval signe que « *La langue que nous enseignons n'est plus alors conçue comme un tout, objet immuable, dont il faut connaître tous les arcanes pour oser l'utiliser, les parcours sont diversifiés, les compétences visées parcellisées, partielles, peut-être plus vite acquises. Plus vite parce que la notion de temps prend toute son importance pour ces publics, peu disponibles et pressés de voir leur effort couronné de succès* » M. Cheval (2004 : 12). Ainsi, les meilleurs encouragements demeurent dans la sensation et la palpation de la progression.

Les principales étapes de la démarche en FOS

« *À partir du moment où émerge un projet de FOS jusqu'au moment où se déroule la formation, se construit un processus assez long qui peut être schématisé en 5 étapes :* » Mangiante et Parpette (2004 :7)

- *La demande de formation* : Cette demande peut être faite par un organisme, une institution, ou bien par les étudiants eux-mêmes. Une absence de demande peut conduire les centres de langue à suggérer des offres de formation ou d'audit linguistique en entreprises afin d'extraire un programme ajusté. Ainsi cette proposition ne fait qu'enrichir leur catalogue de formation.

- *L'analyse des besoins des apprenants* : L'enseignant (ou l'équipe enseignante), assurant la formation recense et analyse les besoins de formation. L'identification de ces besoins peut être réalisée par différents procédés à l'instar des interviews, des questionnaires, des grilles d'analyses, etc. C'est au cours de cette étape que l'on « *recense les situations langagières que les apprenants vivent ou vivront à l'issue de leur formation et qui sont à l'origine de la demande de programme.* » Mangiante et Parpette (2006)

- *La collecte des données* : En répondant à la demande, l'enseignant est sensé avoir une idée sur les situations cibles qu'affronteront les étudiants. A cet égard, les données authentiques seront le socle sur lesquelles s'appuiera son enseignement. Mangiante et Parpette (2004 :8) affirment que cette étape « *permet de confirmer les hypothèses faites par l'enseignant, de les compléter, voire au contraire de les modifier considérablement* ».

-*L'analyse des données* : Au cours de cette étape, l'enseignant se trouve face à des situations cibles qui se diffèrent selon les cas. D'où l'utilité d'une analyse rigoureuse des données recueillies en vue d'identifier les composantes des situations de communication variées que l'enseignant procédera à les traitées.

- *L'élaboration des activités* : Les données collectées et analysées permettent à l'enseignant d'envisager les situations de communication à traiter, les aspects

culturels à mettre en exergue et les savoir-faire langagiers à développer chez les apprenants. Une fois cet enchaînement est achevé l'enseignant esquissera les activités pédagogiques adéquates.

Méthodologie de l'enquête

Questionnaire

Concernant la constitution du corpus, notre étude s'appuie sur un échantillon d'étudiants de première année médecine de l'Université de Béchar. La méthodologie pour le recueil des données se base sur un questionnaire destiné à ces étudiants. Car cet outil permet à l'enseignant-concepteur de « *mieux connaître le passé pédagogique de ses futurs apprenants et prendre conscience de l'idée qu'ils se font de leur niveau en français et de leurs besoins langagiers.* » Mangiante et Parpette (2004 : 31). Notre objectif vise l'importance d'intégrer une formation de FOS médical, à cet effet, nous procédons à dégager le dysfonctionnement afin de pouvoir y remédier, en suite nous entamons l'identification et le recensement des situations langagières que les apprenants affronteront au cours de leur formation.

Le questionnaire est rédigé en français et s'adresse à un échantillon de 50 étudiants.

Il comprend quatre rubriques :

-Le profil des étudiants : Une présentation du public ciblé. Ce qui aide à déterminer plusieurs variables à savoir l'âge, le sexe dominant, la note du français au baccalauréat.

-La ou les langue(s) utilisée(s) dans le milieu familial : Cette rubrique s'intéresse à l'usage d'une ou de plusieurs langues dans la vie quotidienne des apprenants. Ainsi que le contact des étudiants avec le français en dehors du contexte universitaire.

-Les difficultés linguistiques rencontrées et leurs natures: A travers cette rubrique, on peut non seulement connaître les taux des apprenants confrontant des difficultés linguistiques, mais aussi c'est une modalité pour cerner la nature de ces entraves. Mais aussi cela nous donne une idée sur le taux de ceux qui se considèrent compétents en français.

- L'ajout d'un module de français médical: A travers un questionnement sur l'utilité de l'insertion d'un module de français médical, nous pourrons savoir si les étudiants son pour cette solution, ou bien ils envisagent d'autres.

Résultats et analyse

L'analyse des résultats de cette enquête est axée en plusieurs constats relevant des quatre rubriques du questionnaire déjà citées.

Le profil des étudiants

L'intégration de la variable de l'âge ne présente pas une grande importance, en revanche ceci permet d'avoir une idée sur les tranches d'âges des étudiants qui varient entre 18 et 22ans (à raison de 98% pour la tranche 18 et 21ans, 2% pour 22ans et plus).

Concernant l'intégration de la variable du sexe dans cette étude nous paraît importante afin de voir s'il peut y avoir une démarcation de point de vue entre les étudiants et étudiantes sur la langue française et sur les difficultés qu'ils affrontent. Ainsi le taux des étudiantes est de 66% et ce lui des étudiants est de 34%. Il est clair d'après le pourcentage que les étudiantes sont plus nombreuses à répondre au questionnaire. Ceci ne faisant pas partie de nos objectifs, mais plutôt ces apprenantes sont plus nombreuses à s'inscrire dans cette filière.

Au sujet des notes du français obtenues au baccalauréat, l'ensemble des étudiants a eu des notes entre bonnes (92%) est moyennes (8%). Cela montre que la majorité des apprenants ont un bon niveau en ce qui concerne la langue générale. Dans ce cas l'enseignement d'une langue sur objectifs spécifiques, c'est-à-dire français médical s'impose.

La ou les langue(s) utilisée(s) dans le milieu familial

La hiérarchie des emplois, arabe dialectal : 68%, arabe/français : 54%, français : 00%, est en relation avec les interlocuteurs. Ces derniers n'utilisent que les langues qu'ils connaissent et excluent de leur usage les langues qu'ils ignorent. D. Morsly (1988) note dans son étude, *Le français dans la réalité algérienne*, que l'emploi exclusif d'une langue par un interlocuteur découle principalement de la situation de communication, et d'autre part du degré de compétence de son interlocuteur. Il est à rappeler que la langue française est moins utilisée en communauté dans la région du sud-ouest algériens et parfois même ignorée. En outre, l'usage exclusif de l'arabe dialectal est dû d'une part à la méconnaissance du français, et d'autre part à certaines mentalités exigeant l'éloignement de cette langue qui est pour eux celle du colonisateur.

L'usage de l'arabe et le français simultanément est dû aux parents connaisseurs de la langue française, la communication au sein de ces familles se pratique via ces deux langues. Les étudiants issus de ces familles disent qu'ils

parlent conjointement les deux langues (arabe et français). Cependant la précision ne s'avère pas aisée de la nature du vrai rapport entre ces deux langues. Il est à noter que dans la société algérienne, la cohabitation de l'arabe et le français donne «*un bilinguisme non stable dans la mesure où l'une vise à supplanter l'autre*». A. Douari (2003 :16).

Difficultés linguistiques rencontrées

10% des étudiants affirment qu'aucune difficulté ne les entrave aussi bien à l'écrit (compréhension/production), qu'à l'oral (compréhension/production), et ils arrivent à s'adapter aisément avec la terminologie. La plupart des étudiants (90%) trouvent des difficultés à comprendre les cours de médecine. Les difficultés relevant de la terminologie sont à 60%. Mais aussi 40% des difficultés sont inhérentes au français général, suite à la connaissance carencielle des étudiants à savoir en grammaire, syntaxe, vocabulaire. En outre, ces résultats reflètent l'utilité d'une formation en FOS médical en alternance avec une autre langagière dans ce contexte particulier car le FOS «*a l'avantage de couvrir toutes les situations, que celles-ci soient ancrées ou non dans une spécialité.*» J-M. Mangiante – C. Parpette (2004).

L'ajout d'un module de français médical

Les résultats montrent une réelle motivation des étudiants pour suivre une formation de français médical. Celle-ci est affirmée par un taux d'acceptation (74%) vu l'apport de cet enseignement/apprentissage enrichissant et remédiant à la fois, et seulement (16%) de cette tranche d'étudiants demande la traduction des concepts en arabe. Toutefois, l'intégration des différentes tranches de ce public dans une même formation est convenable, tout en l'ajustant aux différents niveaux existant dans l'ensemble des étudiants.

Notre attention est attirée par la motivation de ces étudiants, qui estiment acquérir ce médium unissant langue française et sciences médicales. En effet, ils souhaitent pouvoir communiquer dans les différentes situations relatives à leurs études médicales. Leur motivation pour les compétences universitaires envahit les deux niveaux l'écrit et l'oral. Ainsi, à l'écrit ils auront la possibilité de rédiger, de restituer, reformuler, etc...tout type d'écrit renvoyant à leur discipline. Mais aussi ces compétences vont leur permettre d'oser l'oral.

L'aisance dans la communication avec les enseignants ainsi que tout le staff pédagogique est un objectif omniprésent dans les réponses des étudiants. Ils désirent suivre une formation qui se focalise sur la pratique de la langue dans des situations de communication relevant de leur discipline. Ceci est appuyé sur leurs suggestions. La principale attente de ce public est l'acquisition de la

terminologie médicale, ensuite la compréhension/production à l'oral ainsi qu'à l'écrit.

Description du module de français médical

Suite aux résultats de notre enquête, nous suggérons l'élaboration d'un module de FOS médical destiné aux étudiants de première année. Le module vise à développer les compétences requises à travers des situations de communication relatives aux études de la première année.

Public visé : Ce module de français médical est destiné aux étudiants de première année médecine de l'université de Béchar, c'est-à-dire ceux qui ne travaillent pas encore. Ces étudiants ont des acquis en français général. Cependant, il leur faut une langue plus spécialisée pour aborder leur discipline.

Objectif : Le module vise l'acquisition des compétences langagières relevant des études de la première année médecine. En effet, à l'issue de ce module, l'apprenant doit être capable de gérer ses interactions à l'oral. Aussi à l'écrit il sera en mesure de rédiger des différents écrits découlant du programme de la première année universitaire.

Contenu : Le contenu de ce module se base sur un certain nombre de situations communicatives réelles reflétant leur discipline. Par ailleurs, à l'issue de ce module les apprenants seront capables de gérer en français ces diverses situations de communication.

Les étudiants de première année médecine sont amenés à œuvrer sur des documents scientifiques (lire/écrire) et à gérer leurs interactions (écouter/parler). Cette situation d'enseignement/apprentissage formule deux buts, consubstantiels, celui d'enseigner des savoirs indispensables à la pratique plus tard d'une profession et celui de perfectionner la langue étrangère.

Eléments méthodologiques

Il est à signaler que le contenu s'articule entre initiation au discours médical et en parallèle le renforcement des compétences langagières.

L'objectif de ce module vise aussi la formation de ces apprenants dans le FOS médical (le français sur objectif spécifique en médecine) d'une manière autonome. Par ailleurs, l'apprentissage se basera sur des tâches qui permettent de pratiquer la langue par le biais d'activités authentiques relevant des sciences médicales.

Afin d'atteindre ce but, une adaptation des interactions en classe est privilégiée. Cette dernière a comme socle des simulations, pour créer des

situations de communication authentique, où les apprenants seront impliqués afin de favoriser la spontanéité dans les échanges d'informations. A cet égard, Mangiante et Parpette soulignent que « *La part des échanges enseignant-apprenants fondés essentiellement sur la question pédagogique et les explications de l'enseignant est par conséquent diminuée au profit des échanges entre apprenants.* » Mangiante et Parpette (2004 : 157)

Des points cruciaux concernant le lexique, la syntaxe ou les genres discursifs doivent être travaillés et abordés progressivement, tout en prenant en considération dans ce contexte la définition du public par rapport à son profil ainsi que ses besoins langagiers.

Sur le plan lexical, la spécificité du français médical demeure dans l'emploi d'un lexique de désignation et de nomenclature, « *L'exigence désignatrice que comportent les langues de spécialité imprime souvent à leur lexique un caractère univoque et monoréférentiel (qui) se reconnaît au fait qu'il est impossible de substituer un terme à un autre.* » Richter (2007).

Au niveau de la syntaxe, Lerat confirme qu'il n'existe pas de structures syntaxiques propres aux FOS « *Elles (les langues spécialisées) ont une syntaxe qui est tout à fait celle des langues de référence mais avec des prédilections en matière d'énonciation (comme le fameux style impersonnel des sciences) et des phraséologies professionnelles (comme les formules stéréotypées des administrations)* ». Lerat (1995 :29)

Les modalités de l'évaluation se basent sur deux types dans ce cadre. Le premier type se conceptualise par une évaluation sommative, sous forme d'un examen de connaissance fondé sur un examen général. Le deuxième est réalisé par une évaluation formative des compétences.

Conclusion

Au terme de notre réflexion, il importe de rappeler que notre objectif porté sur l'identification des besoins des étudiants en première année médecine et de proposer un module de français médical qui s'avère très utile véhiculant initiation à leur domaine via une langue sur objectifs spécifiques.

A travers une partie théorique, nous avons présenté le cadre de notre recherche insérée dans le domaine du FOS médical. A cet égard, nous avons mis l'accent sur l'importance de l'identification au préalable des besoins du public visé de toute formation FOS. Par la suite, nous avons retenu que le FOS s'ajuste convenablement aux spécificités du contexte. Ainsi, les besoins langagiers des apprenants sont définis en fonction des objectifs à atteindre et du domaine précis.

Dans la deuxième partie, nous avons analysé les résultats de notre enquête menée à l'université de Béchar. D'après les résultats de cette enquête, plusieurs constats sont mis en exergue. Le premier est que les étudiants ont suivi un enseignement de langue générale. Ce résultat est en relation étroite avec leur motivation pour apprendre une langue sur objectifs spécifiques.

Ce résultat nous incite à suggérer un module de français médical qui met l'accent sur l'initiation aux sciences médicales via une langue sur objectifs spécifiques. En somme, le FOS est un domaine vaste, ce qui nous conduit à approfondir notre étude dans ce domaine qui ouvre d'autres perspectives dans l'innovation et la créativité.

Bibliographie

- 1-Cuq J-P. (dir.), Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, asdifle/Clé International, Paris, 2003, p.109.
- 2- Chall Odile, Enseigner le français de spécialité, Economica, Paris, 2002, p.16
- 3- Dourari. A, *Les malaises de la société algérienne, crise de langue et crise d'identité*, Alger, Casbah. (2003).
- 4-Holtzer, G. « Du français fonctionnel au français sur objectifs spécifiques », Le français dans le monde. Recherches et applications : de la langue aux métiers, 2004 : p.21.
- 5- Lehmann, D. *Objectifs spécifiques en langues étrangères*, Hachette, Paris, 1993 :p.116.
- 6- Mangiante J-M. – Parpette, C. Le français sur objectif spécifique : de L'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris : Hachette, (2004), pp16, 31.
- 7-Mangiante, J.M., PARPETTE, C. (2006), « Le Français sur Objectif Spécifique ou l'art de s'adapter », Disponible sur : <http://lesla.univ-lyon2.fr/sites/lesla/IMG/pdf/doc-592.pdf>
- 8- Morsly, D. *Le français dans la réalité algérienne*. Thèse de doctorat d'Etat, Université Paris V. 1988.
- 9-Qotb, H. 2009, *Vers une didactique du français sur objectifs spécifiques médié par Internet*, Paris, Publibook.2009 :p.60
- 10- Richer, J.J.(2008), « Le français sur objectifs spécifiques (F.O.S.) : une didactique spécialisée ? », Synergies Chine, n° 3. Disponible sur : <http://ressources-cla.univfcomte.fr/gerflint/Chine3/richer.pdf>